

LA VISITE DES ANIS



Abbey of Flavigny
A VISIT TO ANIS

FLAVIGNY-SUR-OZERAIN, EN BOURGOGNE / IN BURGUNDY, FRANCE



© C. Jachymak

ÉDITION
2023

SAVOIR-FAIRE
100%
CÔTE-D'OR

LE DÉPARTEMENT

MONUMENT
HISTORIQUE

Les Plus
Beaux Villages
de France

THE EXCELLENCE OF FRENCH SAVOIR-FAIRE
EPV
ENTREPRISE DU PATRIMOINE VIVANT

ABBAYE
de
FLAVIGNY



ABBAYE de FLAVIGNY®

LA FABRIQUE d'ANIS

Visites et
dégustation
d'Anis
gratuites

Free
visits and
Anis
tasting



La crypte de l'Abbaye de Flavigny®

De Charlemagne... aux Anis

The Abbey of Flavigny's crypt

From Charlemagne... to Anis

Le musée des Anis

Tout petit, tout mimi !

The Anis museum

Small but sweet!



Les anciens ateliers

La Fabrique, toute une histoire !

The former workshops

Back in time!



Le laboratoire des arômes

Tous les goûts sont dans la nature

Flavor laboratory

There's no accounting for taste



Jeux traditionnels en bois

S'amuser, c'est essentiel !

Traditional wooden games

Enjoy is so important !



La fabrication actuelle

Les bassines d'Anis

The Anis workshop

and its basins



Le café des Anis

Le coin des amis

The Anis café

Friends' corner



La boutique

& sa dégustation d'Anis

The Anis boutique

& its Anis tasting

Il n'y a pas de cité médiévale plus parfumée que Flavigny-sur-Ozerain ! L'odeur qui parcourt ses ruelles vous guidera jusqu'au cœur de l'ancienne abbaye bénédictine : l'unique lieu de fabrication des Anis.



You won't find a mediaeval town that smells better than Flavigny-sur-Ozerain, that's for sure! Just follow your nose and let the gentle aroma of aniseed lead you into the heart of the historic benedictine monastery, now the only place in the world where these iconic Anis sweets are made.

La fabrication actuelle, les bassines d'Anis

Dans l'atelier de dragéification, vos sens seront captés par la fraîcheur du parfum d'anis et sa pointe épicée, comme par le bruit envahissant des bonbons qui roulent dans les bassines en cuivre. Vous observerez les graines d'anis s'enrober délicatement de sirop et d'huiles essentielles. Un beau moment de partage avec votre guide qui connaît la Fabrique sur le bout des doigts.

See how Anis de Flavigny® is made today

Step into the panning workshop and let your senses take over. The fresh, spicy aniseed scent is everywhere, infusing everything around you while your ears take in the clatter of the candy as it rolls around the copper drums. Look inside and you'll see how each aniseed is delicately coated in sugar and essential oils. Your guide knows the Anis factory like the back of his hand, and will let you in on all of its secrets.



La crypte de l'Abbaye de Flavigny®

En pénétrant dans la crypte carolingienne, le chant des moines vous rappellera qu'ici, pendant plus de 1 000 ans, ce fût un lieu de prières perpétuelles. Découvrir la chapelle Sainte-Reine ou la chapelle Notre-Dame-des-Piliers permet de comprendre l'histoire de l'abbaye telle qu'elle a commencée en 719. Vestige de l'ancienne église abbatiale, la crypte témoigne, dans un mouchoir de poche, des époques gallo-romaine, romane et gothique.



The Abbey of Flavigny's crypt

Take a moment to listen to the monks' chants when you enter the carolingian crypt – these monks prayed here for more than 1,000 years. The chapels of Sainte-Reine and Notre-Dame-des-Piliers are testament to the abbey's history, dating all the way back to 719. They are all that's left of the former abbey church, and precious reminders of the site's gallo-roman, roman and gothic history.



Le musée des Anis

Depuis plusieurs centaines d'années étaient précieusement conservées dans le grenier de l'abbaye d'anciennes boîtes, d'anciennes réclames et les premières bassines à dragées. Le petit musée dévoile des illustrations datant pour certaines de 1828. Toutes racontent la belle histoire d'amour du berger et de sa bergère, une romance intemporelle qui a su se perpétuer d'années en années, de boîtes en boîtes, avec de subtiles et délicates variations. Déjà sous Henri IV (1591), les Anis de Flavigny® étaient offerts aux hôtes de passage. Saviez-vous que Louis XIV avait toujours une boîte "d'anisse" dans sa poche (Mémoires de saint Simon) ?

The Anis museum

For hundreds of years, the abbey's attic was home to an astonishing collection of antique candy boxes, vintage adverts and the very first panning basins used to make the legendary Anis de Flavigny®. These are now on show at the little Anis museum, with illustrations featuring the timeless romance of the shepherd and shepherdess, some of which go back all the way to 1828. This theme has graced Flavigny candy boxes for centuries, with subtle variations on the theme developing over the sweet's history. Even as far back as 1591, under the reign of Henri IV, Anis de Flavigny® were given as tokens to the Abbey's guests. Did you know, too, that Louis XIV was never without a box of aniseed sweets (according to the Memories of Saint Simon)?

Les anciens ateliers

Remontez le temps en poussant les portes des anciens ateliers d'expédition et de conditionnement. En activité depuis la Révolution Française jusqu'en 2019, les salles voûtées ont gardé tout le charme des années 30 avec leur mobilier d'origine et leurs anciennes machines. Pour comprendre le savoir-faire des salariés, des vidéos de l'atelier en fonctionnement sont diffusées. Réservé longtemps au personnel de la Fabrique, découvrez le cloître intérieur avec une magnifique vue sur l'escalier d'honneur de l'abbaye. Les nouveaux ateliers sont toujours dans l'abbaye.

The former workshops

Relive history as you explore the historic packing and shipping workshops. These vaulted spaces were in constant use from the French Revolution to 2019, and you can still see the old machinery and equipment from the 1930's. Take the time to watch a video of the teams at work and see just how they brought us the product we know today. You can even discover the inner cloisters, formerly closed to everyone but the factory workers, and enjoy a breathtaking view up the main abbey staircase. The new workshops haven't moved far, though – they're still right here in the abbey.



Le laboratoire des arômes

Découvrez le 3^e ingrédient de notre bonbon dont l'élaboration est aussi lente et minutieuse que la dragéification : les arômes naturels et les extraits de plantes. En lien étroit avec les parfumeurs de Grasse, nous composons nos arômes naturels pour trouver la singularité de nos parfums.

The flavor laboratory

Here, you can discover the third vital ingredient of our Anis: natural plant extracts and flavourings, which are just as difficult and time-consuming as the panning process itself. We work alongside perfumers in Grasse, the home of fine perfume, allowing us to select and blend our natural flavours and develop a truly unique aroma.



La boutique des Anis

C'est dans la jolie boutique que chacun prend le temps de découvrir tous les arômes naturels du bonbon ! Café avec petite restauration.

The gift shop

Come down to the gift shop and discover our naturally delicious sweets! There's also a café where you can enjoy a drink and a snack.



Le chemin de Compostelle reliant Gray à Vézelay fait étape à Flavigny : le "chemin des Hongrois" parcourt 180,7 km au cœur de la Bourgogne.

The Camino de Santiago linking Gray to Vézelay makes a stop in Flavigny : the "chemin des Hongrois" covers 180.7 km in the heart of Burgundy.

Vers Compostelle - To Compostela



Un si beau village

Venir à Flavigny, c'est découvrir l'un des plus beaux villages de France, situé au cœur des doux paysages de l'Auxois, en Bourgogne. Il est si doux de se laisser charmer par la beauté de son architecture médiévale avec ses portes fortifiées, ses ruelles étroites, ses maisons artisanales et ses demeures bourgeoises. Flavigny, c'est aussi un village animé toute l'année par ses artisans, ses commerçants, ses galeries d'art, son musée du textile, ses gîtes, ses chambres d'hôtes... Des fêtes au gré des saisons, sans oublier la traditionnelle Foire de la Saint-Simon, l'avant-dernier week-end d'octobre. Chaque mois de décembre, une centaine de crèches exposées au bord des fenêtres illumine le regard des petits et des grands.

Pour une **visite guidée du village**, contactez la Maison au Donataire : 03 80 96 25 34 - maisondonataire@gmail.com

Pour une visite en liberté, téléchargez la carte interactive du village : <https://visite.flavigny21.fr>

Pour connaître les animations et les informations de la mairie, ou pour trouver une chambre d'hôtes, un gîte, un restaurant : <http://flavigny-sur-ozerein.fr>

A village to behold

When you come to visit, don't miss the chance to discover one of France's most beautiful villages, nestled in the heart of the Auxois countryside in Burgundy. What could be more relaxing than a gentle stroll through the exquisite mediaeval architecture, admiring the fortified gates, narrow streets, hand-built houses and elegant homes? It's more than just a backdrop, though – Flavigny is teeming with craftsmen and women, shops, art galleries, gîtes and guest houses all year long, plus a wonderful textile museum. There are festivals and fetes throughout the year too, especially the Saint Simon Fair on the second-last weekend of October. Come in December too, and see more than a hundred nativity scenes decorating windows throughout the village.

If you'd like a **guided tour of the village**, contact the Maison au Donataire : 03 80 96 25 34 - maisondonataire@gmail.com

You can also visit by yourself, using the interactive map of the village available at <https://visite.flavigny21.fr>

Find out about all of the local events, activities and town hall information, or look for a guest house, gîte or restaurant here: <http://flavigny-sur-ozerein.fr>



HORAIRES & JOURS D'OUVERTURE

Atelier de fabrication

Du 3 février au 10 novembre

Lundi à vendredi : visites guidées (durée 30 min).
Départ toutes les demi-heures entre 9h et 11h30 et entre 14h et 16h.

L'atelier de fabrication étant petit, la taille des groupes est limitée à 12 personnes.

Réservation obligatoire pour les groupes.

Fermé les week-ends, jours fériés, périodes du 3 janvier au 2 février et du 13 novembre au 8 janvier 2024.

Crypte, musée, anciens ateliers, café & boutique

Du 3 janvier au 2 février

- Samedi : 10h - 18h
- Dimanche : 10h - 17h
- *Fermé du lundi au vendredi*

Du 3 février au 7 avril

- Lundi à vendredi : 9h - 17h
- Samedi : 10h - 18h
- Dimanche : 10h - 17h

Du 8 avril au 7 juillet

- Lundi à vendredi : 9h - 18h
- Samedi, jours fériés et ponts : 10h - 19h
- Dimanche : de 10h - 18h



À votre disposition :

un rack à vélo, des sanitaires, de l'eau, documentation, tables de pique-nique, kit de réparation, prise électrique de recharge de matériels électriques.

At the disposal of visitors :

a bicycle rack, toilet facilities and water distribution, useful documentation, picnic tables, repair kit, electrical outlet to charge electrical equipment.

Visites et dégustation d'Anis **gratuites**

Free visits and Anis tasting

Du 8 juillet au 31 août

- Lundi à vendredi : 9h - 19h
- Samedi, dimanche et jours fériés : 10h - 19h

Du 1^{er} septembre au 5 novembre

- Lundi à vendredi : 9h - 18h
- Samedi, jours fériés : 10h - 19h
- Dimanche : 10h - 18h

Du 6 au 12 novembre

- Lundi à vendredi : 9h - 17h
- Samedi : 10h - 18h
- Dimanche : 10h - 17h

Du 13 novembre au 21 décembre

- Samedi : 10h - 18h
- Dimanche : 10h - 17h
- *Fermé du lundi au vendredi*

Vacances de Noël (du 22 décembre 2023 au 8 janvier 2024)

- Lundi à dimanche : 10h - 19h [exceptés les 24 & 31 déc. : 10h - 16h]

Fermé les 1^{er} mai et 25 déc., ainsi que le 1^{er} jan. 2024.

OPENING DAYS & TIMES

Sugar-coating workshop

February 3rd to November 10th

Monday to Friday: guided tours (30 mn long).
Departure every half hour, between 9 am to 11:30 am, and between 2 pm to 4 pm.

As the workshop is small, group size is limited to 12 people.

Reservation required for groups.

Closed: weekends, public holidays, from January 3rd to February 2nd and from November 13th to January 8th of 2024.

Reservation required for groups.

Crypt, museum, former workshops, cafe & shop

January 3rd to February 2nd

- Saturday: 10 am - 6 pm
- Sunday: 10 am - 5 pm
- *Closed from Monday to Friday*

February 3rd to April 7th

- Monday to Friday: 9 am - 5 pm
- Saturday: 10 am - 6 pm
- Sunday: 10 am - 5 pm

April 8th to July 7th

- Monday to Friday: 9 am - 6 pm
- Saturday, public holidays (& extensions): 10 am - 7 pm
- Sunday: 10 am - 6 pm

July 8th to August 31st

- Monday to Friday: 9 am - 7 pm
- Saturday, Sunday and public holidays: 10 am - 7 pm

Sept. 1st to Nov. 5th

- Monday to Friday: 9 am - 6 pm
- Saturday, public holidays: 10 am - 7 pm
- Sunday: 10 am - 6 pm

November 6th to 12th

- Monday to Friday: 9 am - 5 pm
- Saturday: 10 am - 6 pm
- Sunday: 10 am - 5 pm

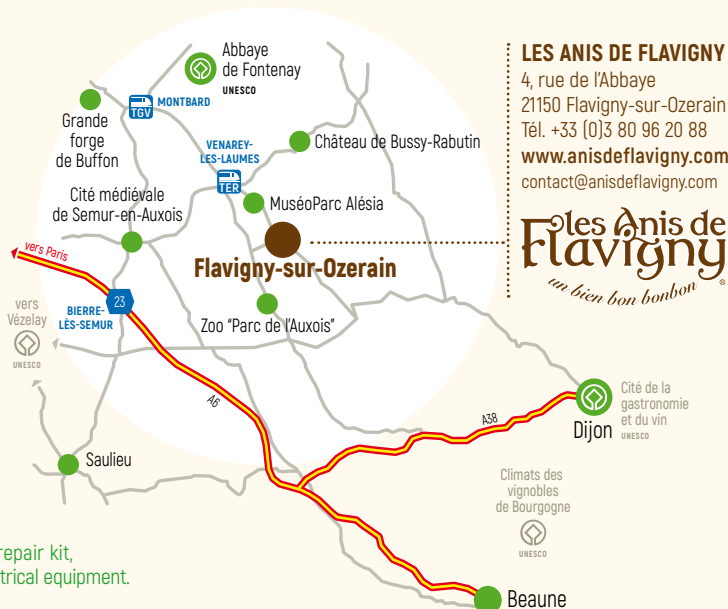
Nov. 13th to Dec. 21st

- Saturday: 10 am - 6 pm
- Sunday: 10 am - 5 pm
- *Closed from Monday to Friday*

Christmas holidays (Dec. 22nd to Jan. 8th of 2024)

- Monday to Sunday: 10 am - 7 pm (except December 24th and 31st: 10 am - 4 pm).

Closed on May 1st, Christmas day and 2024 New year's day.



LES ANIS DE FLAVIGNY

4, rue de l'Abbaye
21150 Flavigny-sur-Ozerain
Tél. +33 (0)3 80 96 20 88
www.anisdeflavigny.com
contact@anisdeflavigny.com

Les Anis de Flavigny
un bien bon bonbon